DEBAKO EGUNEKO ZENTROKO ARAUDIA

1. Artikulua. Araudiaren xedea.

Araudi honen xedea da mendekotasun egoeran dauden adinekoei Eguneko Zentroari dagokion udal zerbitzua eskaintzea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren 2.2.1. fitxan jasotzen diren baldintzen arabera.

Honako legedi hau da, araudi hau onartzeko unean, eguneko zentroko zerbitzuaren prestazioa arautzen duena:

1. Abenduaren 5eko 12/2008 legea, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.

2. 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoa.

3. 7/2015 Foru Dekretua, martxoaren 24koa, Gipuzkoako Lurralde Historikoan mendekotasun egoeran dauden pertsonak egoitza zerbitzuetan eta eguneko zentroetan sartzeko araubidea arautzen duena.

4. 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuetako erabiltzaileen eta langileen betebeharren eta eskubideen gutuna eta iradokizun eta kexei buruzko araubidea onartzen dituena.

5. Urriaren 17ko 202/2000 Dekretua, laguntza behar duten adinekoentzako eguneko zentroei buruzkoa.

REGLAMENTO DEL CENTRO DE DIA DE DEBA

Artículo 1. Objeto del reglamento.

Es objeto del presente reglamento la regulación de la prestación del servicio municipal de Centro de Día para personas mayores en situación de dependencia, en los términos en lo que se recoge en la ficha 2.2.1 del Decreto 185/2015 de 6 de octubre de cartera de Prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

En el momento de la aprobación del presente Reglamento, la prestación del servicio de centro de día está regulada por la siguiente legislación:

1. Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

2. Decreto 185/2015 de 6 de octubre de cartera de Prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

3. Decreto Foral 7/2015 de 24 de marzo por el que se regula el régimen de acceso a los servicios residenciales y de Centro de Día para personas en situación de dependencia en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

4. Decreto 64/2004, por el que se aprueba la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas.

5. Decreto de Gobierno Vasco 202/2000 de 17 de octubre sobre centros de día para personas mayores dependientes.

6. 39/2006 legea, abenduaren 14koa, autonomia pertsonala sustatzeari eta mendekotasun egoeran dauden pertsonak zaintzeari buruzkoa.

2. artikulua. Eguneko zentroaren helburua.

1. Helburu orokorra.

Arreta indibidualizatua eta integrala eskaintzea, egunez, mendekotasun egoeran dauden pertsonei, horien autonomia pertsonalaren maila hobetzeko edo mantentzeko, muga funtzionalak konpentsatzeko eta ohiko zaintzaileei laguntzeko.

2. Berariazko helburuak.

- Laguntza behar duen adinekoari laguntzea, ohiko ingurunean segi dezan.
- Erabiltzaileen beharrei erantzutea, behar diren programak egokiak garatuz.

3. Edukiera

Eguneko zentroak 20 plaza ditu guztira.

3. artikulua. Aplikazio-eremua

1. Araudi hau Debako Eguneko Zentroan aplikatuko da.

2. Zentroan ematen diren zerbitzu eta programen erabiltzaileei, profesionalei eta zentroan lan egiten duten boluntarioei aplikatuko zaie.

6. Ley 39/2006 de 14 de diciembre de promoción de la autonomía personal y atención a las persona en situación de dependencia.

Articulo 2. Objetivos y capacidad del Centro de Dia.

1. Objetivo general

Ofrecer una atención individualizada e integral durante el periodo diurno a las personas dependientes para mejorar ó mantener su autonomía personal, compensar sus limitaciones funcionales y dar apoyo a las personas cuidadoras habituales.

2. Objetivos específicos

- Posibilitar la permanencia de la persona mayor dependiente en su entorno habitual.
- Atender a las necesidades de las personas usuarias mediante el desarrollo de programas adecuados.

3. Capacidad

El número total que cuenta el centro de día asciende a 20 plazas.

Articulo 3. Ambito de aplicación

1. El presente reglamento será de aplicación en el espacio del Centro de Día municipal de Deba.

2. Se aplicará a las personas usuarias de los servicios y programas que se presten en el Centro, al personal profesional, así como a las personas voluntarias que operen en el centro.

4. artikulua. Zerbitzuen katalogoa.

Debako Eguneko Zentroa honako prestazio hauek ditu:

1. Banakako oinarrizko atentzioa.
2. Eguneroko jardueretara berregokitzea.
3. Zerbitzu psikosoziala eta animazioa.
4. Garbitegia
5. Janaria
6. Aurrez jarritako geldietatik Zentrorako garraioa.

Articulo 4. Catálogo de servicios.

El Centro de Día municipal de Deba cuenta con las siguientes prestaciones:

1. Atención personal.
2. Readaptación para las actividades de la vida diaria.
3. Servicios sico-sociales y de animación.
4. Lavanderia.
5. Comida.
6. Transporte al Centro de Día desde paradas pre-establecidas.

5. artikulua. Ordutegiak eta arreta-egunak.

1. Ordutegia 9: 30ean irekiko da, eta 17: 30ean itxiko da.

Garraio-zerbitzua zentroan egoteko ordutegiaren aurretik eta ondoren egingo da.

2. Zentroa irekita egongo da astelehenetik ostiralera, jaiegunetan izan ezik, urteko hilabete guztietan.

Eguneko zentroko zerbitzuaren egutegia Alkatetzaren ebazpenaren bidez aldatu ahal izango da.

Articulo 5. Horarios y días de atención.

1. La hora de apertura del mismo será a las 9:30h y el cierre del mismo sera a las 17:30h.

El servicio de transporte se llevará a cabo con anterioridad y posterioridad al horario de permanencia en el centro.

2. El Centro permanecerá abierto de lunes a viernes, salvo festivos, durante todos los meses del año.

El calendario del servicio del Centro de Día podrá ser modificado mediante resolución de Alcaldía.

DEBAKO EGUNEKO ZENTROAREN ETA ERABILTZAILEEN ARTEKO HARREMANAREN ARAUBIDE JURIDIKOA

REGIMEN JURÍDICO DE LA RELACIÓN ENTRE EL CENTRO DE DÍA DE DEBA Y LAS PERSONAS USUARIAS.

6. artikulua. Debako Eguneko Zentroan sartzeko araubidea.

1. Eguneko Zentroan sartzeko prozedura.

Articulo 6. Regimen de acceso al centro de Día de Deba.

1. Procedimiento de acceso al Centro de Día.

Elgoibarko Eguneko Zentroan sartzeko prozedura da Gipuzkoako Lurralde Historikoan mendekotasun egoeran dauden pertsonak egoitza zerbitzuetara edo Eguneko Zentroetara sartzeko araubidea arautzen duen martxoaren 24ko 7/2015 Foru Arauaren 4. artikuluan eta hurrengoetan ezarrita dagoena, edo bestela, arau hori ordezkatzen edo aldatzen duen beste edozein arautan ezarrita dagoena.

Araudi horretan deskribatutako zehaztapenak gorabehera, oro har, prozedura interesdunen eskariaren bitartez jarriko da abian. Horretarako, eskabidea aurkeztu beharko dute oinarrizko gizarte zerbitzuetan eskatutako dokumentazioarekin batera, eta eskabide hori Gipuzkoako Foru Aldundiko organo eskudunak ebatziko du.

2. <u>Zerbitzurako eskubidearen murrizketak</u>.

a. Osasun arreta espezializatua behar dutenak, mota honetako zerbitzuek berez eman dezaketen laguntza-mailatik goragoko tratamendu edo teknika medikoak edo erizaintzakoak behar badituzte.

b. Gaixotasun infekto-kutsakorra dutenak, gaixotasunaren izaera dela eta ezin denean bermatu beste erabiltzaile batzuk ez kutsatzea, zentroak prebentzio unibertsalerako neurriak hartu arren.

c. Portaera arazo larriak dituztenak, zentroaren ohiko funtzionamendua distortsionatzen dutenak, zentroko elkarbizitzari eragiten diotenak, edota hirugarrengoen edota euren buruen segurtasunarentzat arriskutsuak direnak.

El procedimiento de acceso al Centro de Día de Deba es el establecido en los artículos 4 y siguientes del Decreto Foral 7/2015 de 24 de marzo por el que se regula el régimen de acceso a los servicios residenciales y de Centro de Día para personas en situación de dependencia en el Territorio Histórico de Gipuzkoa o cualquier otra norma que lo sustituya o modifique.

Sin perjuicio de las especificidades descritas en dicha normativa, con carácter general, el procedimiento se iniciará a instancia de las personas interesadas, mediante solicitud presentada en los servicios sociales de base junto a la documentación requerida; y será resuelto por el órgano competente de la Diputación de Gipuzkoa.

2. <u>Restricciones al derecho de acceso</u>.

a. Personas que precisen de una asistencia sanitaria especializada, al requerir un tratamiento o técnicas médica o de enfermería de nivel asistencial superior a las dotaciones propias de este tipo de servicios.

b. Personas que estén afectadas de una enfermedad infecto-contagiosa de tal naturaleza que no pueda garantizarse la prevención del contagio a otras personas usuarias, aun si el centro adopta medidas de prevención universal.

c. Personas que presenten graves trastornos de comportamiento que distorsionen el normal funcionamiento del centro, que afecten a la normal convivencia en el mismo y o supongan un riesgo a la seguridad de terceras personas o a sí mismas.

7. artikulua. Erabiltzailearen ekarpen ekonomikoa.

Eguneko zentroaren erabiltzaileek zerbitzuko kostuak ordaintzen lagundu beharko dute, diru ekarpen eta progresibitate printzipioen arabera, Gipuzkoako Lurralde Historikoan mendekotasun egoeran dauden pertsonak egoitza zerbitzuetara eta eguneko zentroetara sartzeko araubidea arautzen duen martxoaren 24ko 07/2015 Foru Arauan edo hori ordezkatzen edo aldatzen duen beste edozein arauditan ezarrita dagoenari jarraiki.

8. artikulua. Sarrera, egokitze epea eta kontratuaren sinadura.

1. Gipuzkoako Foru Aldundiko departamentua eskuduna izango da Eguneko Zentroan sartzeko baimena emango edo ukatuko duena.

2. Zentroan sartu aurretik, zentroak bertako funtzionamendua arautzen duten arauen berri emango dio erabiltzaileari edo, hala badagokio, legezko ordezkariari edo izatezko zaintzaileari eta barne erregimenari buruzko araudiaren kopia emango dio. Zentroan sartzeko erabiltzaileak arau horiek onartu beharko ditu eta horretaz gain, zentroan sartzeko kontratua formalizatuko da.

3. Zentroan, aldatzeko barruko arropa edukiko dute. Erabili eta aldatzeko arropa guztia behar bezala markatuta egongo da eta adierazitako zenbakiarekin. Zentroa ez da markatu gabeko jantzien erantzule egiten. Sendia arduratuko da behar denean arropa birjartzeaz, eta sasoiaren arabera aldatzeaz (uda, negu).

Artículo 7. Aportación económica de la persona usuaria.

Las personas usuarias del Centro de Día deberán contribuir a los costes del servicio de acuerdo con los principios de contribución económica y progresividad, en la manera establecida por el Decreto Foral 07/2015, de 24 de marzo, por el que se regula el régimen de acceso a los servicios residenciales y de centro de día para personas en situación de dependencia en el Territorio Histórico de Gipuzkoa o cualquier otra norma que lo sustituya o modifique.

Artículo 8. Ingreso, periodo de adaptación y firma de contrato.

1. Será el departamento competente de la Diputación Foral de Gipuzkoa el órgano que autorizará o denegará la solicitud de acceso al Centro de Día.

2. Con carácter previo al ingreso, el centro informará a la persona usuaria ó, en su caso, a su representante legal ó a la persona guardadora de hecho, de las normas que rigen el funcionamiento del centro, haciendosele entrega de una copia del reglamento. El ingreso en el centro conllevará la aceptación de dichas normas y se formalizará el contrato de ingreso.

3. En el Centro tendrán una muda completa de repuesto. Toda la ropa de uso y de repuesto estará debidamente marcada y con el número que se le indique. El Centro no responde de las prendas que lleguen sin marcar. La familia se responsabilizará de la reposición de ropa cuando sea necesario, así

4. Erabiltzailearekin baterako irtenbideak probatu arren, ikusten bada, erabiltzailea ez dela zerbitzura egokitzen edo zentroak ez dituela erabiltzailearen premiak asetzen, arduradunak Gipuzkoako Foru Aldundiko zainketa eta Gizarte Politiketako Departamentuari jakinaraziko dio hori, eta honek egoera aztertu eta ebaluazio txostena egingo du.

5. Gipuzkoako Foru Aldundiak emandako ebazpena erabiltzaileari edota lege ordezkariei jakinarazi beharko zaie, eta horiek 15 eguneko epea izango dute egoki deritzen alegazioak egiteko.

6. Zainketa eta Gizarte Politiketako Departamentuak, alegazioak aztertu ondoren, dagokion ebazpena emango du.

como de cambiarles según la temporada (verano, invierno).

4. En el supuesto de que, tras haber intentado soluciones conjuntas con la persona usuaria, se aprecie la inadaptación de la persona al centro, o bien que éste no cubre las necesidades de dicha persona, el órgano competente, lo notificará al Departamento de Cuidado y Politicas Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa quien estudiará la situación y emitirá un informe de evaluación.

5. La resolución adoptada por la Diputación Foral de Gipuzkoa será notificada a la persona usuaria y/o sus representantes legales y dispondrán de un plazo de 15 días para formular las alegaciones que estimen oportunas.

6. El Departamento de Cuidado y Politica Sociales, tras estudiar las alegaciones, adoptará la resolución pertinente.

9. artikulua. Plazak erreserbatzeko araubidea.

1. Eguneko zentroetako erabiltzaileek lekua erreserbatzeko eskubidea izango dute absentzia aldietan, hain zuzen ere, honako kasu hauetan:

a) Borondatezko absentziagatiko erreserba.

Absentzia hori Udal gizarte zerbitzuei, gutxienez, zazpi egun naturaleko aurrerapenarekin aditzera ematen bazaio, plaza pertsona zentroan ez dagoen lehenengo egunetik erreserbatuko da.

Artículo 9. Régimen de reservas de plaza.

1. Las personas usuarias del centro de día tendrán derecho a reserva de plaza durante los periodos de ausencia en las siguientes condiciones:

a) Reserva por ausencia voluntaria.

Si ésta ha sido comunicada en Servicios Sociales con una antelación mínima de siete días naturales la reserva de plaza se aplicará desde el primer día de ausencia en el centro.

Cuando se produzca sin aviso previo se aplicará a partir del séptimo día.

DEBAKO UDALA

Absentzia aurretiko abisurik gabe gertatzen denean, plaza zazpigarren egunetik aurrera erreserbatuko da.

Erreserba gutxienez zazpi egun naturalekoa izango da, eta gehienezko epea, 45 egun urte natural bakoitzeko.

b) Plaza erreserbatzea, ospitaleratzeak, osasun arazoak edo antzeko beste arrazoiren batzuk direla eta.

Egoera hori Udal gizarte zerbitzuei, gutxienez, zazpi egun naturaleko aurrerapenarekin aditzera eman bazaio, plaza pertsona zentroan ez dagoen lehenengo egunetik erreserbatuko da.

Egoera ustekabean edo larrialdiren baten eraginez gertatzen bada, plaza zazpigarren egunetik aurrera erreserbatuko da.

Azken kasu honetan, plaza erreserbatzeko eskubidea, gutxienez, zazpi egun naturalekoa izango da, eta gehienez, laurogeita hamar egun naturalekoa; eta epe hau luzatu ahal izango da, hori justifikatzen duen aurretiazko txosten baten bidez.

La reserva será de aplicación para un periodo mínimo de siete días naturales y un periodo máximo de 45 días por año natural.

b) Reserva de plaza por hospitalización, problemas de salud u otras causas análogas.

Cuando esta circunstancia haya sido comunicada a los Servicios Sociales Municipales con una antelación mínima de siete días naturales, se reservará la plaza desde el primer día de ausencia de la persona en el centro.

Si la situación se produjera por causas fortuitas o de emergencia, la reserva de plaza se realizará a partir del séptimo día.

En este último caso, el derecho a reserva de plaza será como mínimo de siete días naturales y como máximo de noventa días naturales, pudiéndose prorrogar este plazo mediante informe previo que lo justifique.

10. artikulua. Baja emateko arrazoiak.

Zentroan sartzeko eskubidea aitortu edo erabiltzaile izaera lortu ondoren, hori iraungi egingo da, honako kasu hauetan:

a) Erabiltzailea hiltzen denean.

b) Erabiltzaileak, legezko ordezkariak, borondatezko ordezkariak edo izatezko zaintzaileak uko egiten duenean.

Artículo 10. Causas de baja.

Reconocido el derecho de acceso o adquirida la condición de persona usuaria, se extinguirá el mismo por cualquiera de las siguientes causas:

a) Fallecimiento de la persona usuaria.

b) Renuncia de la persona usuaria, de su representante legal, persona representante voluntaria o persona guardadora de hecho.

c) Sartzeko unean eskatzen diren baldintzak gerora betetzen ez direnean.

c) Incumplimiento sobrevenido de los requisitos exigidos para el acceso.

11. artikulua. Plazaren bajaren berri ematea.

Baja udaletxean idatziz adieraziko da, eta zentrora joango den azken eguna zein izango den esango da egun hori ere ordaindu egingo bait da.

Errekurtso batetik bestera egun berean aldatuz gero, eguerdian jangela zerbitzua erabiltzen den azken eguna bajako eguna izango da jatorrizko zentroarentzat.

Egun hori bat etor daiteke plazaren erreserbaren bukaerarekin.

Artículo 11. Comunicación de baja de plaza.

Se comunicará la baja por escrito en el Ayuntamiento detallando la fecha de último día de asistencia puesto que ese último día también se abona.

Si se traslada de recurso en el mismo día, la fecha de baja para el centro de origen será el último día de asistencia en el que utilice el servicio de comedor al mediodía.

Esta fecha puede ser coincidente con el fin de reserva de plaza.

12. artikulua. Eguneko zentroaren funtzionamendu arauak.

1.- Zentroko arduradunari esan eta arrazoitu beharko zaizkio hutsak, berriz sartzeko egunaren data adieraziz, ahal balitz.

2.- Sendikoen eta lagunen bisitak arratsaldeko 12,00etatik 12,30etara egingo dira.

3.- Eguneko Zentroan hartu beharreko medikazioa sendiak eman beharko du, eta medikuarengana, espezialistarengana edota osasun zentrora joateko laguntzaz arduratuko dira, beharrezko edo komenigarria denean.

4.- Medikuaren aginduz, zerbitzuaren erabiltzaileak ospitalera joan behar duenean eta senitartekoak baditu, hauek izango dira gaixoari laguntza eman eta zainduko dutenak; eta sortutako gastuez arduratuko dira gaixoak ekonomikoki ezin duenean.

Articulo 12. Normas de funcionamiento del Centro de Dia.

1.Las ausencias deberán ser comunicadas y justificadas al responsable del Centro, indicando a poder ser la fecha de su incorporación

2.- Las visitas de l@s familiares y amig@s se realizarán de 12,00 a 12,30 horas.

3.- La medicación que deba consumirse en el Centro de Día será proporcionada por la familia, quienes, asimismo se responsabilizarán del acompañamiento al médico, especialista o centro sanitario, cuando sea necesario o conveniente.

4.- Cuando por prescripción facultativa la persona usuaria del servicio, haya de ser trasladada a un centro hospitalario y tenga familiares, serán éstos los que tengan que

DEBAKO UDALA

5.- Aurreko artikuluan atzemandako kasuetan, denboraldirako baja eragin zuten osasun gorabeherak gainditzean, erabiltzailea aurreko baldintza berdinetan sartuko da berriro Zentrora.

6.- Ondorengo arrazoiengatik emango da baja Zentroan:

a) Heriotzagatik.
b) Erabiltzaileak berak nahi duelako.
c) Ezintasuna frogatzen ez denean, hileroko kuota ez ordaintzea bajatzat hartuko da.

7.- Zentroko langileei propina eta opariak egitea guztiz debekatua dago.

8.- Zaindutako pertsonaren arduradunak bere senitartekoak dira, Udalak, Eguneko Zentroan ematen diren zerbitzuez (eta 5. artikuluan aipatutako orduetan) ordura hartuko du bere gain.

9. Gaixotasunak kutsatzeko arriskua dela eta, erabiltzaileari ez zaio sartzen utziko, baldin eta honako hauek baditu:

— Zikinkeria eta higiene falta nabarmena.

— Sukarra.

— Nekea.

— Beherakoa, mukirekin edota odolarekin.

— Gonbitoak.

— Erabiltzaileentzako arriskutsuak izan daitezkeen beste sintoma batzuk.

prestar atención y responsabilizarse de los gastos que por dicha causa se produzcan en el caso de imposibilidad económica de la persona enferma.

5.- En los casos señalados en el apartado anterior, una vez que fueran subsanadas las circunstancias sanitarias que motivaron la baja temporal, de la persona usuaria se reincorporará al Centro en las mismas condiciones anteriores.

6.- La baja en el Centro se producirá por las siguientes causas:

a) Por fallecimiento.
b) Por propia voluntad del ó de la persona usuaria.
c) También tendrá consideración de baja, el no hacer efectivo el pago de la cuota mensual, y no se demuestre la imposibilidad de hacerlo.

7.- Están terminantemente prohibidas las propinas y regalos a los y las empleadas del Centro.

8.- Los y las familiares de la persona tienen la responsabilidad sobre dicha persona, no haciéndose responsable el Ayuntamiento de otras atenciones que las que se prestan en el Centro de Día y en las horas señaladas en el artículo 5.

9.- Debido al peligro de contraer enfermedades, no se aceptará la entrada de aquella persona usuaria que presente:

— Suciedad y manifiesta falta de higiene.

— Fiebre.

— Fatiga.

— Langileentzat eta gainerako erabiltzaileentzat arriskutsuak diren jarrera aldaketak.

10. Erabiltzailearen osasun egoeran aldaketaren bat baldin badago, zentroari horren berri eman eta beharrezkoak diren txostenak aurkeztu beharko zaizkio.

11. Ospitaleratzeen kasuan, etxera itzulitakoan eta zentrora joan baino lehen, altari buruzko mediku-txostena aurkeztu beharko dute zentroan, zentrora itzultzeko unea elkarrekin prestatzeko.

12. Erabiltzaileek murrizketa fisikoak (loturak) eta kimikoak behar badituzte, erabiltzaileen segurtasuna, osasuna eta duintasuna zaintzeko, banaka baloratuko da elementu bakoitza erabili ala ez.

13. Eguneko zentroak egunero emango du egindako jardueren, elikaduraren, jarreraren, portaeraren, harremanen, medikazioen eta abarren berri.

14. Zentroak aldez aurretik aditzera emango du zein izango den menua. Zentroko erabiltzaileak ezarritako menuetara egokituko dira. Bazkarien erregimena bera izango da guztientzat, salbu eta medikuak besterik agintzen ez duenean.

15. Eguneko zentroko garraio-zerbitzuaren araudiak arautuko du zerbitzu hori, eta erabiltzaileak horretara egokituko dira.

1. Autobusera igotzen laguntzeko, beti egongo da pertsona bat kanpoan eta beste bat barruan, eta erabiltzaileari ez zaio igotzen lagako barrukoa behar bezala

— Diarreas con mucosidad y/o sangre.

— Vómitos.

— Otros que puedan conllevar un riesgo para las personas usuarias.

— Alteraciones de conducta que conllevan un riesgo para el personal y resto de usuarios.

10.- Si hay algún cambio en el estado de salud de la persona usuaria, deberá comunicarse al centro y aportarse los informes oportunos.

11. En caso de hospitalización, al regreso al domicilio, antes de acudir al centro, deberán aportar el informe médico de alta al centro, a fin de abordar conjuntamente el momento de reingreso.

12. En el caso de las restricciones físicas (sujeciones) y químicas de las personas usuarias, con el fin de velar tanto por la seguridad, la salud como por la dignidad de la persona usuaria, se valorará individualmente el uso de cada elemento.

13. El centro informará diariamente a las familias acerca de las actividades realizadas, alimentación, actitud, comportamiento, relaciones, medicación, etc…

14. El centro comunicará, con antelación el menú. Las personas usuarias del Centro se ajustarán a los menús establecidos. El régimen de comidas será el mismo para todos, salvo prescripción médica.

kokatu arte. Denbora tarte horretan ez da beste inor igoko autobusera.

2. Jaisterakoan, laguntzaileak aulkitik jaikitzeko laguntza behar dutenei lagundu egingo die, autobusetan dauden barei heltzen dietela ziurtatuz. Behean, jasoko dituen pertsona bat egongo da beti.

3. Laguntzaileak ohiko senitarte-koari edo dena delakoari entregatuko dizkio komunikazio idatzia eta horretarako zentroak eman dizkien gauzak.

4. Eguneko Zentrora joateko garraio zerbitzua erabiltzen duten pertsonak jaso eta lagatzeko toki konkretu batzuk ezarriko dira.

Gaur egun hauek dira toki horiek:
Deba:

- Nafarroa plaza
- Errepide nagusiko autobus geltokiak
- Osio
- Agirretxe
- Itxasbegi
- Astillero (eroski, behin-behingoz)

Itziar:

- Eliza (Galtzada)
- Frontoia (Mutxiarte)
- Prozesio kalea

Hirigune horietatik kanpo dauden auzo eta etxe multzoetan, geltoki bakarra ipiniko da auzo bakoitzerako (Lastur, Elorriaga, Artzabal, Olatz, San Jero-nimo). Baldintzak behar bezalakoak diren neurrian, toki horietatik kanpo geratzen diren baserrietaraino ere joango da furgoneta.

15. El reglamento del servicio de transporte del Centro de Día regulara este servicio y las personas usuarias se ajustarán al mismo.

1. Para acompañar/ayudar en la subida, en todo momento debe haber una persona fuera del autobús permaneciendo la auxiliar dentro del mismo, no dejando al usuario que suba hasta que quede perfectamente ubicada

. Durante este tiempo no subirá nadie más al autobús.

2. A la hora de bajar el ó la auxiliar ayudará a las personas que lo necesiten a levantarse del asiento, asegurando que se sujetan con las varas de las que disponen los autobuses. Habrá también, en todo momento una persona abajo para recibirles.

3. El ó la auxiliar entregará al familiar, etc habitual, las comunicaciones escritas y los objetos que el centro les haya entregado con éste fin.

4. Para la recogida y entrega de los usuarios/as del Centro de Día que utilicen el servicio de transporte se preestablecerán puntos de recogida y entrega.

Actualmente dichos lugares son los siguientes:

Deba:

- Nafarroa plaza
- Paradas autobus carretera general
- Osio
- Agirretxe
- Itxasbegi
- Astillero (eroski; provisional)

Itziar:

5. Jaso eta lagatzeko ordutegia zentroak ezarriko du eta, haren iritzirako zerbitzuak uneoro dituen beharren arabera, aldatuko du.

- Iglesia (Galtzada)
- Fronton (Mutxiarte)
- Prozesio kalea

En los barrios (núcleos) fuera de éstos cascos urbanos se fijará una sola parada por barrio (Lastur, Elorriaga, Artzabal, Olatz, San Jeronimo). A los caserios fuera de estos lugares la furgoneta se desplazará hasta los mismos siempre que las condiciones lo permitan.

5. Los horarios de recogida y entrega los establecerá el centro y se modificarán según necesidades del servicio a criterio de éste.

13. artikulua. Erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak.

13.1. Erabiltzaileen eskubideak.

Debako Eguneko Zentroko erabiltzaileek, honako eskubide hauek izango dituzte:

1. Eguneko Zentrora joateko eta bertan asistentzia jasotzeko eskubidea, sexua, arraza, erlijioa, ideologia edo beste edozein baldintza edo gorabehera pertsonal edo sozial direla eta, inolako bereizketarik egin gabe.

2. Arreta soziala, osasun, hezkuntza eta kultura arlokoa jasotzeko eskubidea, eta oro har, garapen psikofisiko egokia izateko beharrezkoak diren premia pertsonalak asetzeko eskubidea.

3. Erabiltzaile diren aldetik, beren ardurapekoa edo intereskoa den edozein gairi buruzko informazioa eta aholkua jasotzeko eskubidea.

Articulo 13. Derechos y obligaciones de las personas usuarias.

13.1. Derechos de las personas usuarias.

Las personas usuarias del Centro de Día de Deba, tendrán los siguientes derechos:

1. A acceder al Centro de Día y recibir asistencia sin discriminación por razón de sexo, raza, religión, ideología o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.

2. Derecho al acceso a la atención social, sanitaria, educativa, cultural y en general a todas las necesidades personales que sean imprescindibles para conseguir un adecuado desarrollo psicofísico.

3. A ser informadas y consultadas sobre cualquier asunto que pueda afectarles o interesarles en su calidad de usuarias.

4. Norberaren espedientean jasotako informazioa jakiteko eskubidea.

5. Banakako arreta pertsonalizatua, zuzentasunez, errespetuz eta ulermenez jasotzeko eskubidea. Hala nola, bai langileen aldetik, bai gainontzeko erabiltzaileen aldetik, trataera duina jasotzeko eskubidea.

6. Pertsonen arteko harremanak eta bisitak jasotzeko eskubidea.

7. Norberaren behar zehatzei egokitutako banakako arreta programa, pertsona bakoitzaren partaidetzarekin eta ezagutzarekin egindakoa, izateko eskubidea.

8. Erabiltzailearen historia kliniko eta sozio-sanitarioari buruzko sekretu profesionala izateko eta bere datu pertsonalak babesteko eskubidea. (2016/679 EB Araudia).

9. Intimitatea errespetatua izateko eskubidea. Besteak beste, gernu-ihesaren arazoei tratamendu egokia emango zaie, erabiltzaileak bainatzen ari direla haien intimitatea bermatuko da, eta pertsonen arteko harremanak edukitzeko askatasuna errespetatuko da.

10. Eguneko Zentroan antolatzen diren zerbitzu eta jardueretan parte hartzeko eta laguntzeko eskubidea, eta asebetetze-inkesten bidez, bai zuzenean eta bai zeharka, ekimenak, ideiak eta iradokizunak proposatzeko eskubidea.

11. Erreklamazioak egiteko agiri bat izateko eskubidea, zeina erabiltzaileen eta horien lege ordezkarien esku egongo baita.

12. Zentroko zuzendaritzari zerbitzuen funtzionamenduari buruzko edo horiek

4. Derecho a conocer en todo momento la información recogida en su expediente personal.

5. A recibir la necesaria atención, con corrección, respeto y comprensión, de forma individual y personalizada, así como un trato digno, tanto por parte del personal del centro, como por parte de las otras personas usuarias.

6. Derecho a mantener relaciones interpersonales, así como a recibir visitas.

7. Derecho a un programa de atención individualizada acorde con sus necesidades específicas y realizadas con la participación y conocimiento de cada persona.

8. Al secreto profesional de su historia clínica o socio sanitaria y a la protección de sus datos personales. (Reglamento UE 2016/679).

9. Al respeto a su intimidad, garantizando el tratamiento adecuado a los problemas de incontinencia, preservando la intimidad de las personas usuarias durante el baño y respetando su libertad para mantener relaciones interpersonales, entre otros aspectos.

10. A participar y colaborar en los servicios y actividades que se organicen en el Centro y a aportar iniciativas, ideas y sugerencia, tanto de forma directa como indirecta con las aportaciones recibidas en la encuesta de satisfacción.

11. Derecho a contar con un documento de reclamación que estará a disposición de las

hobetzeari buruzko proposamenak edo erreklamazioak aurkezteko eta horiei buruzko erantzuna jasotzeko eskubidea.

13. Elkartzeko eskubidea, jardueren programazioan eta bilakaeran parte hartzen laguntzeko, eta beren eskubideak babesteko.

14. Uneoro, zerbitzuak dituen kosteak jakiteko eskubidea, aldaketak beharrezkoa den aurrerapenarekin aditzera emateko eskubidea eta zentroak ematen dituen zerbitzuen oinarrizko aldaketen berri izateko eskubidea.

15. Norberaren borondatez, zerbitzuak erabiltzeari uzteko edo zentroan ez jarraitzeko eskubidea.

16. Norberaren borondatearen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako batean artatua izateko eskubidea.

17. Eskubide hauei buruzko edo eskubideez egiaz baliatzeko dauden bideei buruzko informazioa hizkera errazean jasotzeko eskubidea.

Era berean, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 2/2008 Legearen 9. artikuluan, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuetako erabiltzaileen eta langileen eskubideei eta betebeharrei buruzko gutuna onartzen duen 64/2004 Dekretuaren II. kapituluaren I. atalean eta iradokizunei eta kexei buruzko araubidean onartzen zaizkien eskubideak izango dituzte.

personas usuarias y de sus representantes legales.

12. A elevar a la dirección del centro propuestas o reclamaciones concernientes al funcionamiento o a la mejora de los servicios y a recibir respuesta sobre las mismas.

13. Derecho a asociarse, con objeto de favorecer la participación en la programación y desarrollo de las actividades y para la defensa de sus derechos.

14. Derecho a conocer en todo momento el precio de los servicios que recibe y a que las variaciones le sean comunicadas con antelación suficiente, así como las modificaciones esenciales en la prestación del servicio.

15. A cesar en la utilización de los servicios o en la permanencia en el centro por voluntad propia.

16. Derecho a ser atendidas, en función de su propia preferencia, en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

17. A ser debidamente informadas, en lenguaje fácilmente inteligible, del contenido de estos derechos y de las vías existentes para hacer efectivo su ejercicio.

Asimismo, tendrán los derechos que se les reconocen en el artículo 9 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales y la sección I del capítulo II del Decreto 64/2004, por el que se aprueba la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas.

13.2. Erabiltzaileen betebeharrak.

1. Eguneko Zentroko Barne Erregimeneko Araudian ezartzen diren arauak ezagutu eta betetzea, eta halaber, zuzendaritzaren jarraibideak eta instrukzioak betetzea.

2. Elkarrenganako errespetuz, tolerantziaz eta lankidetzaz jokatzea, ahalik eta elkarbizitzarik onena lortzeko.

3. Erabiltzaileen pentsamendu politikoak, moralak eta erlijiosoak errespetatzea, baita Zentroan zerbitzuak eskaintzen dituzten langileenak ere.

4. Zentroko instalazioak eta baliabideak era egokian erabiltzea eta horiek zaintzen laguntzea.

5. Zentroko zuzendaritzari bertan antzematen diren arazoak eta gorabeherak aditzera ematea.

6. Emandako zerbitzuen prezioei dagokien zenbatekoa garaiz ordaintzea, indarrean dagoen araudiaren arabera.

Horretaz gain, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 10. artikuluan, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuetako erabiltzaileen eta langileen eskubideei eta betebeharrei buruzko gutuna onartzen duen 64/2004 Dekretuaren II. kapituluaren II. atalean eta iradokizunei eta kexei buruzko araubidean ezartzen zaizkien betebeharrak izango dituzte.

13.3 Zentroko profesionalen eskubideak eta betebeharrak.

13.2. Deberes de las personas usuarias.

1. Conocer y cumplir las normas de utilización del centro de día que se establecen en el reglamento de régimen interior, así como seguir las directrices e instrucciones de la dirección.

2. Ejercitar una conducta basada en el mutuo respeto, tolerancia y colaboración, orientada a la consecución de una convivencia óptima.

3. Respetar las convicciones políticas, morales y religiosas del resto de las personas usuarias, así como del personal que presta servicios en el Centro.

4. Respetar el buen uso de las instalaciones y medios del Centro y colaborar en su mantenimiento.

5. Poner en conocimiento de la Dirección del Centro las anomalías o irregularidades que se observen en el mismo.

6. Abonar puntualmente el importe de los servicios y precios según la normativa vigente.

Asimismo, tendrán las obligaciones que se les imponen en el artículo 10 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales y la sección II del capítulo II del Decreto 64/2004, por el que se aprueba la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas.

13.3.1 Profesionalen eskubideak.

Aplikatzekoak diren laneko araudietan xedatutakoa alde batera utzita, langileak bere funtzioen jardunean, honako eskubideak ditu:
—Zerbitzuaren arduradunen eta gainerako profesionalen, eta erabiltzaileen eta haien laguntzaileen aldetik errespetuz eta duintasunez tratatuak izatea.
—Bere eskubideak ezagutu eta erabiltzea, bai arautegi honek aitortzen dizkionak, bai pertsona orok berez dituenak.
—Bere goi-hurrengoaren aurrean eta/edo zentroko zuzendaritzaren aurrean kexak aurkezteko eskubidea.
—Erabiltzaileari ematen zaion arretari buruz iradokizunak aurkezteko eskubidea.

13.3.2 Profesionalen betebeharrak.

Aplikatzekoak diren laneko araudietan xedatutakoa alde batera utzita, langileak bere funtzioen jardunean, honako betebeharrak ditu:
—Barne araudia ezagutu eta errespetatu.
—Erabiltzaileen, familiakoen, langileen eta boluntarioen eskubide guzti-guztiak —araudi honetan adierazitakoak— errespetatu, eta bereziki duintasun eta 13pribatutasun eskubideak. Bere lan-jardunean erabiltzaileari buruz izan dezakeen informazioaren konfidentzialtasuna gordetzeko betebeharra dauka langileak.
—Gainera, erabiltzaileekin ez dute jarrera diskriminatzailerik izango honako arrazoiengatik: sexua, orientazio sexuala, egoera zibila, adina, sinesmen erlijiosoa, gutxiengo etniko batekoa izatea, maila ekonomikoa, ezintasuna edo beste edozein egoera pertsonal edo sozial dela-eta.

13.3 Derechos y obligaciones de los profesionales del Centro.

13.3.1 Derechos de los profesionales.
Sin perjuicio de lo dispuesto en las normativas laborales que les sean de aplicación, los profesionales en el ejercicio de sus funciones, tienen derecho a:
—Ser tratados con respeto y dignidad, tanto por parte de los responsables del servicio y del resto de profesionales como parte de las personas usuarias y de sus acompañantes.
—Derecho a conocer y ejercer los derechos, tanto los reconocidos en el presente Reglamento como aquellos inherentes a toda persona.
—Derecho a presentar quejas ante su superior inmediato y/o ante la dirección del centro.
—Derecho a presentar sugerencias sobre la atención que se presta al usuario.

13.3.2 Deberes de los profesionales.
Sin perjuicio de lo dispuesto en las normativas laborales que les sean de aplicación, los profesionales en el ejercicio de sus funciones, deberán:
—Conocer y respetar el Reglamento de régimen interior.
—Respetar todos y cada uno de los derechos de las personas usuarias, familiares, profesionales y voluntarios reflejados en el presente Reglamento, en particular el derecho a la dignidad y privacidad, así como el deber de confidencialidad de la información de las personas usuarias a la que tengan acceso en razón de su trabajo.
—Así mismo deberán mantener un comportamiento no discriminatorio a las personas usuarias por razón de sexo, orientación sexual, estado civil, edad, creencia religiosa, pertenencia a una minoría

—Erabiltzaileekin jarritako egun eta ordutegiak errespetatu.
. —Zentroko instalazioak, altzariak eta gainerako ekipamendua ondo erabili.
—Zentroko gela batean ere ez erre.
—Edozein erabiltzailek eta/edo familiakok egindako eskaerari behar bezala erantzun, dagokion profesionalarengana bideratuta.
—Langile eskudunari jakinarazi bere lan-jardunean erabiltzailearen egoeran inolako aldaketarik ikusiz gero.

14. artikulua. Datuak babestea.

Eguneko Zentroko zerbitzua emateko, ezinbestekoa da erabiltzaileen eta, hala badagokio, horien senideen eta legezko ordezkarien, profesionalen eta boluntarioen datu pertsonalak jasotzea.

Era berean, erabiltzailearen argazkia lortzeko baimena eman beharko dute, zentroan egingo diren jarduera guztietan, betiere, erabiltzailearen irudi ona eta intimitatea errespetatuz.

Datu pertsonalak jasoko eta tratatuko dira Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoari jarraiki. Lege horren arabera, datuen titularrek eskubidea izango dute datu horiek eskuratzeko, zuzentzeko eta baliogabetzeko.

étnica, nivel económico, por discapacidad o cualquier otra condición personal o social.
—Respetar las fechas y horas establecidas con las personas usuarias.
—Utilizar adecuadamente las instalaciones, el mobiliario y demás equipamiento del centro.
—No fumar en ninguna dependencia del centro.
—Responder adecuadamente a las demandas planteadas por cualquier usuario y/o familiar, derivándole al profesional que corresponda.
—Informar al personal competente sobre cualquier alteración en la situación de la persona usuaria que haya detectado en el desempeño de sus funciones.

Artículo 14. Protección de datos.

Para la prestación del servicio de Centro de Día es indispensable la recogida de datos de carácter personal de los usuarios y, en su caso, de sus familiares y representantes legales, profesionales y voluntarios.

Asimismo, deberán dar su consentimiento para obtener la imagen fotográfica del usuario, en todas las actividades que realice el centro, respetando siempre su buena imagen e intimidad.

Dicha recogida y tratamiento de datos de carácter personal se realizará de acuerdo con la Ley Orgánica de Protección de datos y de acuerdo con la misma, los titulares de los datos tienen la posibilidad de ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación de los mismos.

El responsable de los ficheros de datos de carácter personal que se creen para la

Debako Udala izango da udaleko eguneko zentroko zerbitzua emateko sortzen diren datu pertsonalen fitxategien arduraduna.

prestación del Servicio de Centro de Día municipal será el Ayuntamiento de Deba.

15. artikulua. Parte hartzeko bideak eta ordezkaritza organoak.

1. Parte-hartzea.

Debako eguneko zentroa parte hartzeko honako hauek izango ditu:

- Zenbait profesionalekin elkarrizketak egitea.
- Erreklamazio orri ofizialak erabiltzea.
- Iritziak, kexak edo iradokizunak zentroko arduradunei azaltzea, Araudi honetan ezarritako prozeduraren bidez.

2. Kexak eta iradokizunak aurkezteko prozedura.

- Zentroko erabiltzailearen edo horren legezko ordezkariaren eskariz abiaraziko da beti prozedura.

- Lehenengo fasean, kexak negozioazio informal eta adiskidetsu baten bitartez, konponbide egokia emateko ahalegina egin dezaten.

- Negoziazio informalaren bidez konponbiderik lortzen ez bada, erreklamatzaileak prozedura formalari ekin ahal izango dio, eguneko zentroko arduradunari dio.

- Eguneko zentroko arduradunak erreklamazioa sinatu, zigilatu eta erregistratu beharko du eta erreklamatzaileari kopia bat eman beharko

Artículo 15. Cauces de participación y órganos de representación.

1. La participación.

El Centro de Dia de Deba dispone de los siguientes cauces de participación:

- La entrevista con los diferentes profesionales.
- La utilización de las hojas de reclamación oficiales.
- La exposición de la opinión, queja o sugerencia ante los responsables del Centro, mediante el procedimiento establecido en el presente Reglamento

2. Procedimiento de quejas y sugerencias.

- El procedimiento se iniciará siempre a instancia de la persona usuaria del centro o por su representante legal.

- En una fase inicial las quejas se intentarán solucionar mediante una negociación informal tratando de aportar una solución adecuada en un plazo breve.

- Si por la vía de la negociación informal no se alcanzará una solución satisfactoria, la persona reclamante podrá iniciar un procedimiento formal que presentará a la persona responsable del Centro de Día.

- La persona responsable del Centro deberá firmar, la reclamación se registrará y entregará un duplicado. Deberá resolverse en un plazo no superior a 20 días.

dio. 20 eguneko epea erabakia hartu beharko da.

- Emandako erabakiak erreklamatzailea asebetetzen ez badu, 3 hileko epean Gipuzkoako Foru Aldundiko sail eskudunari helarazi ahalko dio.

- Si la solución ofrecida no se estima satisfactoria por parte de al persona reclamante, podrá solicitar en el plazo de 3 meses, se traslade al departamento competente de la Diputación Foral de Gipuzkoa.